



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»
Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.
Подписной индекс
АО «Почта России» ППО90
Периодичность издания
4 раза в год
ISSN 1811-8062
Языки издания:
русский, английский
12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2024

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 21, № 3

осень
2024

Выпуск 58

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- К.М. БОГДАНОВ.* Тангутская рукопись с описанием практик «Шести учений». *Перевод, предисловие и примечания* **5**
- А.В. МЕШЕЗНИКОВ.* Фрагменты санскритской «Панчавимшатисахасрика Праджняпарамита-сутры» (SI 3492, SI 3650) из Сериндийского фонда ИВР РАН **13**
- В.Ю. КЛИМОВ.* Стихотворные славословия Синрана, посвященные Тань-луаню. *Перевод, предисловие и примечания* **28**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- А.Л. ХОСРОЕВ.* «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 4.1 **47**
- С.Л. БУРМИСТРОВ.* Интерпретация понятия причинности у Буддхапалиты и Чандракирти **66**
- А.И. КОЛЕСНИКОВ.* Глагол *Raqa'* в мусульманских и библейско-арамейских текстах **81**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- А.М. СМЕРНОВА.* Обзор трудов по истории Кашмира: от традиционных санскритских до новых английских источников **94**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- В.В. ЕМЕЛЬЯНОВ.* К истории петербургской ассириологической школы: Ростислав Антонович Грибов **101**
- Е.М. БЕЛКИНА.* «Книжные» письма Самуила Винера барону Д.Г. Гинцбургу **111**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. ЧУНАКОВА.* Фрейманские чтения–2024 (Санкт-Петербург, 27 мая 2024 г.) **136**

РЕЦЕНЗИИ

- УСПЕНСКИЙ М.В.* Куниёси и его время / науч. ред. каталога А.В. Савельева. — СПб.: Арка, 2024. — 472 с., цв. ил. (*В.В. ЩЕПКИН*) **140**

На четвертой стороне обложки:

К статье К.М. Богданова. Ил. 1. ИВР РАН. Тангутский фонд. Шифр Танг 1872

© Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей), 2024

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 21, No. 3
autumn
2024
Issue 58

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyanyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Kirill M. BOGDANOV*. A Tangut Manuscript Fragment with a Description of the “Six Yogas” Tantric Practice. Preface, translation from the Tangut language and commentary **5**
- Artiom V. MESHEZNIKOV*. Fragments of the Sanskrit *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā-sūtra* (SI 3492, SI 3650) in the Serindia Collection (IOM, RAS) **13**
- Vadim Yu. KLIMOV*. Sinran’s Hymns Dedicated to T’an-luan. Translation, foreword and notes **28**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Alexandr L. KHOSROYEV*. On Docetic Christology in Early Christianity. Pt. 4.1 **47**
- Sergey L. BURMISTROV*. Buddhapālita’s and Candrakīrti’s Interpretation of the Concept of Causality **66**
- Aliy I. KOLESNIKOV*. The Verbal Root *Raqa’* in Moslem and Biblical-Aramaic Texts **81**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Anastasia M. SMIRNOVA*. An Overview of Works on the History of Kashmir: From Traditional Sanskrit to New English Sources **94**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Vladimir V. EMELIANOV*. On the History of the St. Petersburg Assyriological School: Rostislav Antonovich Gribov **101**
- Ekaterina M. BELKINA*. Samuel Wiener’s “Book” Letters to Baron D.G. Günzburg **111**

ACADEMIC LIFE

- Olga M. CHUNAKOVA*. Seminar in Memory of A.A. Freiman–2024 (St. Petersburg, May 27, 2024) **136**

REVIEWS

- Michail V. USPENSKII*. Kuniyoshi and His Time. St. Petersburg: Arca, 2024. 472 pp., il. (*Vasilii V. SHCHEPKIN*) **140**

Back cover:

Figure illustrating *Kirill M. Bogdanov*’s article Pl. 1. IOM, RAS. Tangut fund. Fund Tang 1872

**Фрейманские чтения–2024
(Санкт-Петербург, 27 мая 2024 г.)****О.М. ЧУНАКОВА**Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO634898

Статья поступила в редакцию 24.06.2024.

Ключевые слова: А.А. Фрейман, иранская филология, иранская текстология.

Для цитирования: Чунакова О.М. Фрейманские чтения–2024 (Санкт-Петербург, 27 мая 2024 г.) // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 3 (вып. 58). С. 136–139. DOI: 10.55512/WMO634898.

Об авторе: ЧУНАКОВА Ольга Михайловна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник Лаборатории Сериндика ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.

© Чунакова О.М., 2024

27 мая 2024 г. в Институте восточных рукописей РАН прошло очередное заседание семинара петербургских иранистов «Фрейманские чтения», проводимого в память об Александре Арнольдовиче Фреймане (1879–1968), основателе отечественной школы сравнительно-исторического иранского языкознания. На заседании выступили постоянные участники семинара, сотрудники Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ), Государственного Эрмитажа (ГЭ), Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ) и Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН), в качестве содокладчика выступил сотрудник Института истории, археологии и этнологии им. Б. Джамгерчинова Национальной академии наук Кыргызской Республики (ИИАЭ НАН КР).

На заседании были заслушаны доклады как по вопросам исторического иранского языкознания, так и по различным источниковедческим проблемам, и при всем разнообразии тематики докладчиков объединяло понимание значимости текстологического изучения рукописных источников.

В докладе М.С. Пелевина (СПбГУ) «Ашраф-хан Хатак о поэзии пашто» было рассмотрено содержание и идейное значение касыды Ашраф-хана Хатака (1635–1694) о поэзии пашто в контексте его творчества и в рамках общего дискурса паштунских авторов начала Нового времени о литературе на их родном языке. В произведениях

Ашраф-хана тема поэзии тесно связана с ностальгическими мотивами, поэтому в ней нашли косвенное отражение представления автора о языке и литературе как ключевых факторах этнической идентичности. Творчество Ашраф-хана способствовало концептуальному восприятию литературы пашто как обособленного явления в пространстве персифонной культуры. Кроме того, продолжая идейные традиции своего отца Хушхал-хана Хатака (1613–1689), Ашраф-хан явно связывал развитие письменного языка и литературы пашто с практическими задачами просвещения паштунов на племенных территориях.

Доклад П.Б. Лурье (ГЭ) и В.А. Кольченко (ИИАЭ НАН КР) «Согдийская надпись на хуме из раскопок Кен-Булуна (Кыргызстан)» был посвящен согдийской надписи на венчике хума, раскрытого в процессе исследования городища Кен-Булун на востоке Чуйской долины в 2023 г. Стратиграфическое залегание находки указывает на дату не позднее начала XI в. Надпись поздняя, по-видимому, владельческая, в ней имеется несколько не отмеченных ранее слов или имен. Есть основания считать контекст надписи христианским.

А.И. Колесников (ИВР РАН) в докладе «Глагол *Raqa'* в исламских и библейско-арамейских текстах» проанализировал семантику данного корня в мусульманских и иудео-христианских сочинениях и показал многозначность и разнообразие глагольных и именных значений, среди которых значения «расширять», «вытеснять»; «твердь», «поднебесная» и др. По мнению докладчика, шаблонность иудео-христианских текстов объясняется консервативностью авторов, которые считали невозможным изменять лексику Священного писания, делая исключения для переводов этих текстов на персидский язык.

Доклад Ю.А. Иоаннесяна (ИВР РАН) «В.А. Ив́анов — выдающийся исследователь живых западноиранских диалектов» был посвящен известному иранисту XX в. — В.А. Иванову, научная деятельность которого объединяла два направления: персидскую/иранскую диалектологию и исмаилизм, а сам он стоял у истоков обоих этих направлений. В докладе был сделан обзор лишь лингвистических работ ученого, т.е. посвященных живым персидским и иранским диалектам, материалы о которых востоковед собирал во время своих многочисленных поездок в разные районы Ирана, особенно Хорасана, научному изучению говоров которого В.А. Ив́анов положил начало.

В докладе А.А. Хисматулина (ИВР РАН) «Идентификация средневековых подделок методами современной стилеметрии» были представлены результаты компьютерной стилеметрии *Фустат ал-'адала фи кава'ид ал-салтана* (فسطاط العدالة في قواعد السلطنة) — «Шатер справедливости в правилах султаната», проведенной с помощью ПО R-stylo. Несмотря на использованные компилятором способы маскировки источников заимствования, объективные и проверяемые результаты стилеметрии подтверждают, что *Фустат ал-'адала* представляет собой плагиатную компиляцию разножанровых текстов, основным из которых послужил *Суйар ал-мулук* («Житие владык»).

В докладе А.А. Амбарцумяна (СПбГУ, НИУ ВШЭ) «О происхождении и значении авестийского термина *āθravan-* „жрец“» был представлен анализ происхождения и значения указанного термина. Авестийский термин *āθravan-* «жрец» засвидетельствован в «Младшей» Авесте в различных формах, к которым восходят соответствующие формы в пехлевийской зороастрийской литературе на среднеперсидском языке. В авестийском фрагменте «Нирангистан» появляется термин для обозначения класса жрецов: *āθauruna-*, которому соответствует пехл. *ās-rō(n)ih*. Докладчик также привел

засвидетельствованные композиты и производные слова, связанные с этим термином, и древнеиндийские параллели этого термина: *átharvan-* «жрец» и *Átharva* — имя персонажа полубога; рассказал об искажении его среднеперсидской формы в рукописях «Шахнаме» Фирдоуси (كاتوزيان *kātuziān*, вместо возможных *آتوربان* *āturbān* или *آترونان* *āsrūnān*), а также высказал несколько соображений по переводу этого термина в свете недавней гипотезы А. Лубоцкого о его неиндоевропейском происхождении и заимствовании в праиндоиранский (**atharvan-*) из неизвестного языка так называемого «Бактрийско-маргианского археологического комплекса (БМАК)».

Доклад А.М. Смирновой (ИВР РАН) «Наименования административных единиц в Кашмире на персидском языке (по рукописи В 720 из собрания ИВР РАН)» был посвящен анализу и соотнесению с русскими эквивалентами наименований кашмирских административных единиц: *суба*, *паргане*, *моузе*, *махале*, *йейлак*. Данные термины были обнаружены в рукописи В 720 из собрания ИВР РАН, написанной на персидском языке и датированной 1747–1748 гг.

В докладе О.М. Чунаковой (ИВР РАН) «Неопубликованные согдийские фрагменты Дуньхуанского фонда» говорилось о шести фрагментах, не вошедших в недавно подготовленное Ю. Ёсидой издание дуньхуанских текстов, основанное на фрагментах из шанхайского издания китайских рукописей Дуньхуанского фонда (т. 1–17, 1994–2001 гг.). В монографию Ю. Ёсиды вошел 51 новый фрагмент, прокомментировано чтение 11 фрагментов, изданных ранее, и включена таблица соответствий согдийских фрагментов китайским отрывкам из сочинений Тайшо Трипитака, написанных на оборотной стороне рукописей. Не вошедшие в шанхайское издание фрагменты Дуньхуанского фонда в таблице не учтены, и совпадение строк этих фрагментов со строками включенных рукописей Дуньхуанского и других фондов свидетельствует о том, что согдийские тексты написаны на разных копиях определенной китайской сутры (например, Дх 7254 и От 9005). Из шести фрагментов, не вошедших в новое издание, однозначно читается только фрагмент Дх 6484, содержащий транскрипцию двух строк из некоего парфянского гимна.

Нынешнее заседание стало юбилейным, десятым, после 2014 г., когда была возобновлена работа семинара, действовавшего в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР (ЛО ИВ АН СССР) с 1968 по 1987 г. Прошедшие годы показали, что встречи иранистов для представления коллегам своих работ, обсуждения их результатов и обмена мнениями остаются актуальными, и поэтому заседания иранистического семинара «Фрейманские чтения» будут продолжены.

Seminar in Memory of A.A. Freiman–2024 (St. Petersburg, May 27, 2024)

Olga M. CHUNAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 24.06.2024.

For citation: Chunakova, Olga M. “Seminar in Memory of A.A. Freiman–2024”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 3 (iss. 58), pp. 136–139 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO634898.

About the author: Olga M. CHUNAKOVA, Dr. Sci. (Philology), Researcher-in-Chief, Serindia Laboratory, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.